

# 会報 第14号

# Beyond the Horizon



発行：宮古市国際交流協会（宮古市役所企画課内）  
宮古市宮町一丁目1番30号  
Tel：0193-65-7056 Fax：0193-63-9114

Homepage: [www.miyako-kokusai.com](http://www.miyako-kokusai.com)  
Facebook: [www.facebook.com/miyako.international](https://www.facebook.com/miyako.international)  
多文化共生ラジオ: 毎週水曜日午後6時半～

## にほんご広場 にほんごスピーチコンテスト



スピーチを発表するアメリカ人のゴードンさんと会場の様子

3月7日、イーストピアみやこで、「にほんごスピーチコンテスト」を開催しました。外国人の皆さんが普段の日本語学習の成果を発表する場を作り、日本語学習意欲を高めることを目的に開催しました。

出場したのは、市内の小中学校で英語を教えているアメリカ人1人、イギリス人1人、市内で働いているフィリピン人1人、ベトナム人4人の、計7人でした。

出場者の皆さんは、宮古での暮らしの中で感じたことを日本語でまとめ、一生懸命練習してきました。本番ではスピーチを堂々と発表し、観客の皆さんからの大きな拍手を浴びていました。最優秀賞は、フィリピン人のツリアオさんが選ばれました。選んだテーマはCで、日本



最優秀賞を獲得したフィリピン人のツリアオさん



コンテスト終了後の記念撮影。出場者、審査員、サポーターの皆さん、特別ゲストの山本市長

のマナーを持って帰りたいという内容でした。新型コロナウイルス感染症対策としてスピーチの様子を宮古市国際交流協会のYouTubeチャンネルで配信し、自宅に居ながら皆さんのスピーチを聞くことができるように

しました。出場者と審査員の皆さん、そして、出場者を支えていただいたサポーターと企業の皆さん、どうもありがとうございました。



# にほんご広場 ごみの出し方研修 「どうわける？」

4月17日、イーストピアみやこで、在住外国人市民を対象とした、「ごみの出し方研修 どうわける？」を開催しました。

アメリカ、イギリス、フィリピン出身の在住外国人市民の方や、日本語サポーターの皆さんが参加してくださいました。

さまざまな種類のごみの分別の仕方を、宮古市きれいなまち推進室の職員の方や、日本語サポーターの皆さんと一緒に確認しました。日本人市民にとっても正確な分別方法は複雑で難しく感じられます。外国人市民の皆さんは、少し苦労しながらも、楽しそうにごみの分別のしかたを学んでいました。

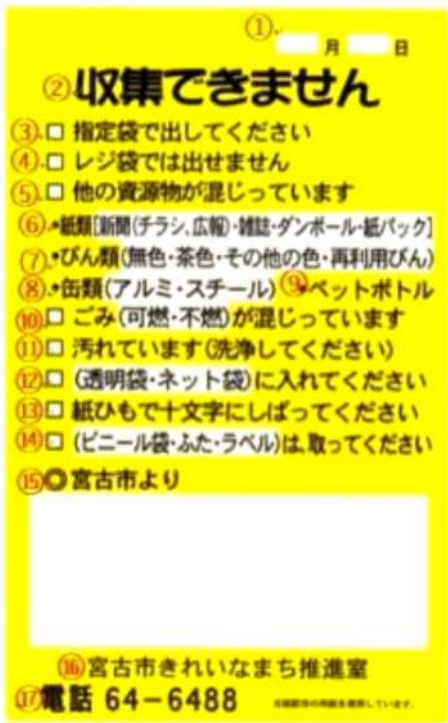
また、それぞれの出身国の、日本とは違うごみの分別のしかたを説明してくれました。

収集できないごみに貼られているシールの日本語が難しいという意見がありました。

したので、英語とベトナム語に翻訳しました。協会のホームページにも掲載いたします。



集（あつ）められない ごみに  
貼（は）られる シール



日本語（にほんご）

英語（えいご）

ベトナム語（べとなむご）

番号	日本語	英語	ベトナム語
1	○月×日	Month / Date	○Tháng × Ngày
2	収集できません	This garbage cannot be collected	Không thể thu gom
3	指定袋で出してください	Use designated garbage bag	Hãy bỏ rác vào loại túi được chỉ định
4	レジ袋では出せません	Don't use plastic shopping bag	Túi mua đồ tại siêu thị không phải loại túi được chỉ định để bỏ rác
5	他の資源物が混じっています	Different types of recyclables are mixed	Có lẫn với rác tài nguyên khác
6	・紙類【新聞（チラシ、広報）・雑誌・段ボール・紙パック】	Paper [newspaper (flyers, PR magazines) / magazines / cardboard boxes / paper cartons]	Các loại giấy [giấy báo (tờ rơi, tờ quảng cáo), tạp chí, bìa cứng, giấy bọc đồ]
7	・びん類（無色・茶色・その他の色・再利用びん）	Bottles (transparent / brown / other colors / returnable)	Các loại lọ (không màu, màu nâu, các màu khác, lọ có thể tái sử dụng)
8	・缶類（アルミ・スチール）	Cans (aluminum / steel)	Các loại lon (nhôm, thép)
9	・ペットボトル	PET bottles	Chai nhựa
10	ごみ（可燃・不燃）が混じっています	Garbage (burnable / unburnable) is mixed	Có lẫn rác cháy được với rác không cháy được
11	汚れています（洗浄してください）	Dirty ones should be cleaned	Quá bẩn (hãy rửa sơ qua trước khi vứt)
12	（透明袋・ネット袋）に入れてください	Put them in (transparent bag / net)	Hãy bỏ rác vào túi trong suốt hoặc túi lưới
13	紙ひもで十文字にしばってください	Bundle them crisscross with a paper string	Hãy dùng dây buộc lại theo hình chữ thập
14	（ビニール袋・ふた・ラベル）は取ってください	Remove (plastic bags / caps / labels)	Hãy tháo và bỏ riêng túi nylon, nắp, nhãn dán ra
15	◎宮古市より	Notes	Từ thành phố Miyako
16	宮古市 きれいなまち推進室	Miyako City Clean Town Promotion Office	Văn phòng xúc tiến thành phố sạch đẹp - Tp.Miyako
17	電話 64-6488	TEL: 64-6488	SĐT 64-6488
18	古紙配合の用紙を使用しています。	This paper is made from recycled pulp	Hãy sử dụng giấy tái chế



# イタリア語初級講座 開講



5月22日から「イタリア語初級講座」が開講し、宮古市地域創生センターを会場に第1回目の講座が行われました。

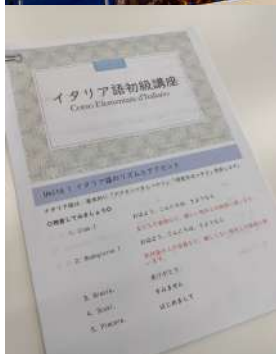
講師は、イタリアに約9年間の滞在経験がある、宮古市国際交流協会の伊藤事務局長が務めています。

講座には、10名の市民の方が参加し、イタリア語の発音、文法、日常会話な

どを、基礎からじっくりと学んでいます。

参加者の皆さんは、明瞭で音楽的なイタリア語の単語や会話表現を大きな声で練習しながら、楽しそうに学んでいます。

参加者の皆さんからは、「イタリアの音楽や映画が好きなので、イタリア語を学びたいと思った」「コロナで重苦しい気分になりがちなので、せめて気持ちだけでも新しい風を感じたいと思った」「いつかイタリアに旅行に行く機会があったら、イタリア語で直接話してみたい」という言葉が寄せられました。



# 日本語教室 さくら

在住外国人市民の皆さんを対象とした「日本語教室 さくら」を、毎月3〜4回開催しています。

参加する在住外国人と日本語サポーターの皆さんの数は、徐々に増えてきています。

教室にあるテキストや、参加者の皆さんが持っているテキストを使って、参加者それぞれの日本語のレベルや興味の対象に合わせて好きなことを学んでいます。

日本語がかなり上達した人は、日本語サポーターと一緒に、漢字の読みや言葉の意味を確認しながら日本の新聞を読んだりしています。

おにぎりの具の説明が書かれた特殊なカードを使って、日本の食材の名前を勉強している人もいました。

在住外国人市民の皆さんの日本語学習をサポートする日本語サポーターを随時

募集しています。興味のある方は、

宮古市国際

交流協会までお気軽にご連絡ください。



おにぎりカードを使って日本語の食材の名前を勉強中



おにぎりカード

令和3年度宮古市多文化共生推進業務委託事業

# アフリカンス語 初級講座

東京オリンピック・パラリンピックでは、宮古市はナミビア共和国のホストタウンになります！  
ナミビア出身の佐々木アニータさんから、アフリカンス語（ナミビアで広く使用されている言語）の基本的な表現などを学びましょう！

**日程** 7月4日(日)、11日(日)、18日(日)、25日(日)  
(全4回)  
午後1時30分～午後2時30分

**会場** 宮古市地域創生センター 3階 大会議室

**募集人数** 10名(先着順) **申込締切** 6月25日(金)

**参加費** 無料

## 講師紹介

佐々木アニータさん  
ナミビア共和国の首都のウイントフック出身。  
結婚を機に宮古市に移り住む。約20年前から宮古市在住。市内で英会話教室を運営。  
ナミビアを紹介する各種イベントに参加。  
外国客船の宮古港寄港の際の通訳としても活躍。



## お申し込み・お問い合わせ

宮古市国際交流協会（担当：伊藤）  
〒027-0052 宮古市宮町一丁目1番80号（宮古駅前総合観光案内所内）  
TEL: 0193-62-3534 FAX: 0193-62-7030  
メール: info@miyako-kokusai.com

# 今後の 研修会の予定

7月4日から4回にわたって、「アフリカンス語初級講座」を開催します！アフリカンス語とは、ナミビアや南アフリカで話されている言語で、言語的にはドイツ語とオランダ語に近いと言われています。日本ではアフリカンス語を教える教室はあまりありません。市内在住でナミビア出身の佐々木アニータさんと一緒にアフリカンス語を学ぶ、貴重な機会です！

宮古市は、東京オリンピック・パラリンピックで、ナミビア共和国のホストタウンになります。アフリカンス語を学び、東京オリンピック・パラリンピックでは、テレビの画面越しにナミビアの選手の皆さんを応援しましょう！

また、8月後半からは、「大人のための英文法講座」を開催する予定です。開催間近になりましたら、会員の皆さんにご案内をお送りいたします。

◇外国人の皆さんへの大事なお知らせ◇

## 新型コロナウイルス ワクチンの注射について

宮古市でも、新型コロナウイルスワクチンの注射が始まりました。

今は、おじいさんやおばあさんたちがワクチンの注射を受けています。

若い人は、まだ注射を受けることはできません。もう少し待ってください。

皆さんがワクチンの注射を受ける順番が来たら、宮古市から手紙を送ります。

手紙は、やさしい日本語や英語で書かれています。

もし手紙の内容が分からない時や、心配なことがある時は、

宮古市国際交流協会に

聞いてください。

会社の人や、友だちに聞いても良いです。

